

30 1988 ~

TIA Report 2018

TIA レポート 2018

TIA 通讯 2018

Reportagem da TIA 2018



豊田市国際交流協会

Toyota International Association

丰田市国际交流协会

Associação Internacional de Toyota

はじめに Introduction 前言 Início

30周年を迎えて

豊田市国際交流協会は2018年10月に30周年を迎えました。設立以来30年間守り続けてきたものは、市民による市民のための協会であり、事業の全てを国際交流、国際理解教育、多文化共生の3本柱を中心に、市民の熱い思いと知恵で作りにあげてきたことです。時代が変わってもあたたかさに満ちた活動は多くの市民によって今も支えられています。この2018年度の報告書を通して滲み出すものを少しでも感じ取っていただけますならば幸甚に存じます。



国歌の演奏（ベトナム）

Embracing Our 30th Anniversary

Toyota International Association (TIA) celebrated its 30th anniversary in October, 2018. What has been maintained at the core of our activities since the inception, is the wisdom of the citizens, to whom this association belong in essence. Each of our projects is centered on our three pillars of international exchange, understanding, and multicultural dialog, through which we have forged a resilient multicultural symbiosis. Regardless of the chronological changes we encounter, the constant warmth and support issuing from numerous citizens keep our tasks relevant to the people whom we value. We hope this value will be conveyed to you through this 2018 report.



国歌の演奏（中国）

迎来 30 周年的庆典

丰田市国际交流协会在 2018 年 10 月迎来了 30 周年纪念。至成立以来 30 年间一直坚守着为市民服务的准则，所有业务都是以国际交流・国际理解教育・多文化共生这 3 大支柱为中心，用市民的热情与智慧创建而来的。即使是时代有了变迁，这些充满了热情的活动也会由市民们持续下去。如果您能通过 2018 年的报告书，感受到我们的热情，我们会感到十分荣幸。

30 anos de Fundação

Associação Internacional de Toyota comemorou seus 30 anos de fundação em outubro de 2018. Os 30 anos da associação foram e continuam sendo direcionadas para os cidadãos. Todas as atividades baseadas nos 3 pilares principais: o intercâmbio internacional, a educação para a compreensão internacional e a simbiose multicultural, foram realizados pelos cidadãos com sabedoria e muito calor humano. Mesmo com as mudanças de época, as atividades realizadas hoje em dia tem o apoio de muitas pessoas do município e são refletores de satisfação e carinho. Ficariamos imensamente felizes se os sentimentos pudessem ser transmitidos, mesmo que seja pouco, através das informações do ano de 2018.



国歌の演奏（フィナーレ）

※豊田市にお住まいの方々の国籍の国旗です。



アフガニスタン アルゼンチン オーストラリア ベルギー ボリビア ブラジル ミャンマー バーレーン ブータン バングラデシュ ペラルーシ カンボジア カメルーン

国際交流 International Exchange 国際交流 Intercâmbio

30周年記念事業



ナショナルデーの開催



イタリア



アメリカ



英国（ウェールズ）



サモア



ジョージア



南アフリカ

ミライカフェ（男女共同参画について） いいとこ発見ツアー（童子苑） いいとこ発見ツアー（矢並湿地） 豊田市図書館ツアー（中国語）



※豊田市にお住まいの方々の国籍の国旗です。



カナダ



スリランカ



チリ



中国



台湾



コロンビア



チェコ



デンマーク



ドミニカ共和国



エクアドル



フィンランド



フランス



フィジー

T I A世界塾



チョコレートの来た道



もし、あなたがミャンマー農村部の子どもだったら？



モンゴルってどこ？遊牧って何？



灼熱の子らは運動大好き



バングラデシュの貧困とNPO

こども国際クラブ



アメリカ



フィジー&トンガ



英国ウェールズ

市内の小・中学校国際理解教育



※豊田市にお住まいの方々の国籍の国旗です。



ドイツ

ガーナ

グアテマラ

インド

インドネシア

イラン

イタリア

ジャマイカ

韓国

朝鮮

ケニア

キルギス

ラオス

国際理解教育 Educação sobre compreensão internacional

母語保持教室(中国語)



母語保持教室(ポルトガル語)



英語保持教室



豊田市地球市民会議



あいち多文化共生タウンミーティング

日本のルール教室

防災訓練

多文化共生 Multicultural Symbiosis 多文化共生 Simbiose Multicultural

T I Aにほんごひろば



日本語教室合同ボランティア説明会



学習者の出身国
フィリピン、ブラジル、中国、モンゴル、
ベトナム、タイ、ネパール、ニュージー
ランド、オーストラリア、パキスタン、
アメリカ、ペルー、マレーシア、トルコ、
ポーランド、アルゼンチン、イタリア、
インド、香港 (19ヶ国)

成果報告会 →



市内の日本語教室一覧表



※豊田市にお住まいの方々の国籍の国旗です。



E-IFF (30周年)



E-IFF (そば打ち体験)



英語ボランティアGLOBE (10周年)



オープンハート (中国常熟市からの学生受入れ)



日本文化体験 (カップ寿司作り)



豊田外国人おもてなしガイドネットワーク



日本語サロン (日本赤十字による講習)



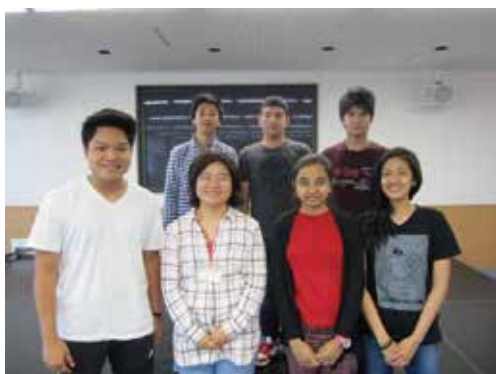
Alpha (開講式)



Alpha (餅つき)



トルシーダ



Child Needs Home



フェアトレード製品販売

にほんごドットJP (授業風景)



※豊田市にお住まいの方々の国籍の国旗です。



フィリピン ポーランド パパニューギニア ルーマニア ロシア サウジアラビア セネガル スペイン スウェーデン シンガポール タイ タンザニア トルコ

団 体 名：公益財団法人豊田市国際交流協会（Toyota International Association）

代 表 者：理事長 豊田彬子

設立年月日：昭和 63 年 10 月 1 日（平成 23 年 4 月 1 日公益財団法人に移行）

所 在 地：愛知県豊田市小坂本町 1 丁目 25 番地 豊田産業文化センター 3 階

電話／FAX：0565－33－5931／0565－33－5950

E - m a i l：tia@hm.aitai.ne.jp

ホームページ：http://tia.toyota.aichi.jp

主な事業内容：

- （１）地域と諸外国との相互理解と友好親善を深めるための国際交流と国際協力に関する事業
- （２）地域の国際化を推進するための人材の育成と地域の市民活動等の支援に関する事業
- （３）外国人と共に暮らす多文化共生社会の実現に向けた事業
- （４）国際交流・国際協力、多文化共生を推進するための情報を提供する事業

財務の状況（2018 年度決算概要 単位：千円、四捨五入）：

貸借対照表		
総資産		1,147,619
	うち基本財産	1,026,571
負債		18,295
	うち有利子負債	0
正味財産合計		1,129,325
	うち一般正味財産	102,754
正味財産増減計算書		
一般正味財産 増減の部	経常収益	48,402
	経常費用	50,374
	特定資産評価損益	285
	経常増減額	△1,688
経常外増減額		0
一般正味財産増減額		△1,688

（参考）豊田市外国人の状況：

豊田市総人口 426,457 人 外国人住民の割合 4.25%

国 籍	人数(人)	割合(%)
ブラジル	6,651	36.6
中国	2,787	15.4
ベトナム	2,016	11.1
フィリピン	1,922	10.6
韓国又は朝鮮	1,198	6.6
インドネシア	717	3.9
ペルー	697	3.8
ネパール	619	3.4
タイ	499	2.7
台湾	144	0.8
インド	116	0.6
ミャンマー	88	0.5
モンゴル	84	0.5
スリランカ	77	0.4
米国	73	0.4
その他 59 か国	467	2.6

2019 年 7 月発行

（2019 年 5 月 31 日現在豊田市調べ）

※豊田市にお住まいの方々の国籍の国旗です。



豊田市民の誓い

わたしたちは七州をのぞむ美しい山河にかこまれ、
輝かしい衣の里の歴史と伝統をうけつぎながら明日に
向かって伸びゆく豊田市の市民です。

- * 緑をはぐくみ、川を大切に、豊かな自然を愛しましょう
- * スポーツに親しみ、教養を高めて、文化の向上につとめましょう
- * 元気で働き、若い力をそだてて幸せな家庭をつくりましょう
- * 互いに助けあい、心の輪を広げて、あたたかい町をつくりましょう
- * いのちを尊び、きまりを守って、住みよい社会をつくりましょう

THE TOYOTA CITIZENS' PLEDGE

- * To nurture greenery, to protect our rivers and to respect the rich nature around us;
- * To value the benefits of sports, to broaden our knowledge and to raise the level of culture;
- * To work with a willing spirit and raise healthy children in a happy family atmosphere;
- * To help one another and to broaden our circle of friends, so as to warm our city with friendship;
- * To revere life and to abide by the law, in order to make our society a safe and pleasant one to live in.

丰田市民的誓言

- * 让我们爱护蕴育绿色的河川、热爱滋养万物的自然。
- * 让我们爱好体育、提高教养、努力提升文化素质。
- * 让我们充满活力地工作、培育年轻的力量、建造幸福的家庭。
- * 让我们互相帮助、敞开胸怀、建造温馨的城市。
- * 让我们尊重生命、恪守规约、共建生活舒适的和谐社会。

Juramento do Morador de Toyota

- * Cultivar o verde, proteger nossos rios e respeitar a rica flora à nossa volta
- * Valorizar os benefícios do esporte, expandir nosso conhecimento, elevar nosso nível cultural
- * Trabalhar virtuosamente e criar nossos filhos num ambiente feliz
- * Ajudar um ao outro e expandir nosso círculo de amigos criando um ambiente caloroso em nossa cidade
- * Reverenciar a vida, submeter-se à lei, para fazer de nossa sociedade um lugar mais seguro e agradável de se viver.

คำปฏิญาณตนของประชาชนเมืองโตโยต้า

- * จักสร้างพื้นที่สีเขียว ให้ความสำคัญกับแหล่งน้ำ ให้ความรักกับธรรมชาติที่อุดมสมบูรณ์
- * จักมีส่วนร่วมในกีฬา ส่งเสริมการศึกษา และปรับปรุงวัฒนธรรมให้ดียิ่งขึ้น
- * จักทำงานอย่างแข็งขัน สร้างคนวัยหนุ่มสาว และครอบครัวที่มีความสุข
- * จักช่วยเหลือซึ่งกันและกัน สร้างมิตรภาพให้กว้างขวาง และสร้างเมืองอันอบอุ่น
- * จักเคารพสิ่งมีชีวิต รักษาและปฏิบัติตามกฎ สร้างสังคมที่อยู่อาศัยได้งาม

토요타시민의 선서

- * 산과강을 소중히 지키고 보존하며 풍부한 자연을 사랑합니다.
- * 친근하게 그리고 교양을 높여 문화의 향상을 위하여 노력합니다.
- * 건강한 몸과 마음으로 일하고 젊은 세대를 육성하여 행복한 가정을 만듭니다.
- * 서로를 도우며 마음을 열어 따뜻한 거리를 만듭니다.
- * 생명을 존중하며 약속을 지켜 살기 좋은 사회를 만듭니다.

Sumpah Warga Toyota

- * Menjaga tumbuh-tumbuhan dan sungai, serta mencintai alam.
- * Mendorong dan membudayakan semangat berolah raga dan belajar.
- * Bekerja dengan semangat dan membahagiakan keluarga.
- * Saling tolong menolong dan mewujudkan kota yang hangat (ramah).
- * Mematuhi peraturan, dan mewujudkan lingkungan masyarakat yang nyaman.

टोयोटा नागरिकको सपथ

- * हरियालीको पोषण गर्न, हाम्रो नदीहरुको संरक्षण र हाम्रो वरिपरि समृद्ध प्रकृतिको सम्मान गर्न
- * खेलकूदको फाईदाहरु मान्न हाम्रो ज्ञानको वृद्धि गर्न, र संस्कृतिको सुतर वृद्धि गर्न।
- * इच्छुक मनोभाव संग काम गर्न र स्वस्थ बालवृत्तलाई खुससाली पारिवारिक वातावरणमा अर्गि वढाउनु।
- * एक अर्कालाई सहयोग गर्न र साथीहरुको राम्रो सर्कल बढाउनु।
- * जीवनलाई मर्यादति बनाउन, कानुन पालन गर्न, हाम्रो समाजलाई सुरक्षित र सुखद बनाई, वस्न योग्य बनाउन।

Тоёта хотын Иргэний амлалт

- * Ургамал усаа дээдлэж,баян байгалаа хайралцаа
- * спорт урлагт тулгаварлсан сургалт х үмүүжлийг сайжруулцгаа
- * эрч хүчээр дүүрэн аз жаргалтай гэр бүлийг бүтээцгээе.
- * Хоорондын тус хүчээр сайхан уур амьсгалтай хотыг бүтээе
- * Бусдаа хүндэтгэн, дүрэм журамаа баримтлан нийгэмийг бүтээцгээе.

Juramento del ciudadano

- * Cultivar el verde, proteger nuestros rios y respetar la rica naturaleza
- * Valorizar los beneficios del deporte, elevar nuestro conocimiento, engrandecer nuestro nivel cultural
- * Trabajar saludablemente, criar a nuestros hijos y crear un ambiente hogareño feliz
- * Ayudarnos unos a otros y extender nuestro círculo de amigos creando un ambiente caluroso en nuestra ciudad.
- * Reverenciar a la vida, cumplir con las normas, para hacer de nuestra sociedad un lugar más seguro y agradable de vivir.

Panunumpa ng mga mamamayan ng Toyota

- * Upang mapangalagaan ang mga puno' t halaman, upang protektahan ang ating mga ilog at igalang ang likas na yaman sa ating kapaligiran.
- * Upang mapahalagahan ang mga benepisyo ng palakasan, palawakin ang ating kaalaman at itaas ang antas ng kultura.
- * Upang magtrabaho ng ayon sa kalooban, at magpalaki ng malusog na mga anak sa isang pamilyang may masayang kapaligiran.
- * Upang mag-tulungan ang bawat isa at palawakin ang pakikipag-kapwa, upang gumawa ng isang mainit at palakaibigang lungsod.

LỜI TUYÊN THỆ CỦA CÔNG NHÂN TOYOTA

- * Chúng ta hãy ước mầm xanh trên trọng những dòng sông và yêu thiên nhiên phong phú
- * Chúng ta hãy hoà mình cùng thể thao nâng cao giáo dục và văn hoá
- * Chúng ta hãy làm việc chăm chỉ nuôi dưỡng nguồn lực và xây dựng gia đình hạnh phúc
- * Chúng ta cùng hỗ trợ giúp đỡ nhau kết tình thân ái và xây dựng thành phố ấm áp
- * Chúng ta hãy tôn trọng nhân mạng và giữ gìn cũng như xây dựng một xã hội dễ sinh sống